

現代人的福音

上帝的道·建造生命



內付
已實
郵郵
台北郵局許可證
台北字第2633號
中華郵政特准掛號認爲新聞紙類
零售每份新台幣五元

彼得拉石碑墓



財團法人 台灣聖經公會

2019.09

秋季號

總幹事的話 / 鄭正人 牧師

和合本聖經 出版100年紀念

主後約1300年就開始有聖經的中文譯本，當時都只有部分書卷，主要也都是從新約開始。一直到1823年，終於出版了馬禮遜主導翻譯的新舊約整本聖經，取名《神天聖書》。之後陸續有其他譯本，如1858年的《委辦譯本》，1878年施約瑟的《北京官話新舊約全書》，但沒有全華人共同使用的譯本。1890年的傳教士大會大家覺得實在有必要有一本譯本是華人共同使用的中文聖經，當時決定以官話、淺文理、深文理翻譯，以『聖經唯一，譯本則三』為目標。三種譯本都有完成新約的翻譯，但後來合併淺、深文理為《文理和合譯本》，與《官話和合譯本》都在1919年完成、出版整本聖經。

讀文理聖經的信徒不少都偏愛《委辦譯本》，因此《文理和合譯本》未受到廣泛接納，加上1919年出版時正值白話文運動，《官話和合譯本》逐漸普及，《文理和合譯本》在1920年至1923年修訂新約後，1934年印行最後一版。

《官話和合譯本》初稱《官話和合本》，至清末民國時期「官話」逐漸改稱「國語」，故1939年改名為《國語和合本》。後來因為《國語和合本》大為流行，成為教會唯一在使用的和合譯本，就簡稱為現今的《和合本》。

和合本的翻譯遵循四項原則：

1. 使用全國通用語言，不可用地方土語。
2. 行文需簡單，誦讀時各階層人士都能明白。
3. 字句必須忠於原文，同時又不失中文的韻味。

4. 應儘量直譯，而非意譯。

《官話和合本》問世時剛好趕上同時期的「新文化運動」與「白話文運動」，成為中國較早的白話文翻譯著作，對白話文的普及和發展都起了相當大的積極影響，為中國現代文學的發展提供了形式借鑑和語言資源，其中一些詞語已經成為家喻戶曉的中文成語，例如「以眼還眼」、「以牙還牙」、「代罪羔羊」、「披著羊皮的狼」、等等，宗教用語與思想於無形中對華人影響深遠。

1962年，書題從《舊新約全書》改為《聖經》，並修訂別字、加上標題與改善編排，成為現在最常用的和合本。1988年，聯合聖經公會出版了《新標點和合本》。主要不同處：使用通用標點符號，按詩體排印原文為詩的經文，按現代用法區別使用第三人稱代名詞，更換不再使用的字，如「喫」「纔」「穀」，人名地名採現代譯名、等等。

1983年，聯合聖經公會從語義、文意、措辭上著手修訂《和合本》。2000年正式授權香港聖經公會主導修訂工作，並邀請中國基督教協會參與，於2010年完成出版《和合本修訂版》(現改名為《和合本2010》)，歷時27年。

《和合本》聖經對華人在生活用語、思想上的影響深遠，其潛移默化乃是有目共睹。在紀念和合本出版百年時，盼望藉著《聖經》，基督信仰能早日成為全華人的幫助。✉

羅馬治下巴勒斯坦的收稅制度

本篇截取自聖經研讀本《新標點和合本》系列《馬太福音之山上寶訓》(78-79頁)

古代社會（包括古近東、希臘、羅馬等）所採用的稅制，大致可分為直接稅與間接稅兩大類：前者包括丁稅（人頭稅）與地稅，後者包括了貨物稅（如鹽稅、酒稅）、交易稅（可由買方或賣方支付）、運輸稅、關稅、遺產稅等。支付的方式除銀錢外，亦可以工業、農業產品，或者勞力（徭役）來代替。

從主前123年起，到主前27年凱撒奧古斯都（屋大維〔Octavian〕，主前63年—主後14年）即位之前，羅馬共和仿效當時希臘化各王國採行的包稅制度，定期召集民間的稅吏招標，得標者需先行繳交羅馬所要求之稅款，視為貸給羅馬國庫使用的經費，然後至所標得的區域徵稅。徵稅期滿時，稅吏的收益除了在各地所徵集稅款與之前貸出金額的差額之外，尚可從羅馬國庫得到之前貸出金額在徵稅期間的利息。由於這種包稅制度造成各地的稅吏橫征暴斂、予取予求，並藉徵稅所得的暴利與囤積的物產，進一步影響操控各地經濟，凱撒奧古斯都即位後，廢除國家層次的包稅制度，由羅馬指派的官員負責各省稅務，以減少橫征暴斂的情況，但在省級以下與各附庸王國當中，為避免將徵收的貨物兌換成銀錢的麻煩，仍經常使用民間的稅吏代勞。

凱撒奧古斯都所建立的稅制，部分規定沿用過去羅馬共和時期的慣例與特權，如羅馬城與意大利省以及各地的羅馬公民免繳任何直接稅，但無論何處何人，均

仍需繳交間接稅，且明訂各間接稅的稅率（如交易稅為百分之一，以用於退伍軍人的退休金，釋放奴隸需繳交奴隸價值百分之五的稅金等）。為確保足額徵收各地的直接稅，各地定期舉行報名上冊（見如路2:1-2），統計人口與土地的歸屬。而間接稅的徵收，則端賴在各交通關卡所設立的稅關（見太9:9; 可2:14; 路5:27）。

羅馬的勢力進入巴勒斯坦地區，始於主前67年，之後大希律在羅馬人的支持下，從主前47年起逐步成為巴勒斯坦的統治者，猶太也成為羅馬的附庸王國，在此期間，羅馬人容許大希律按其需要全權徵收當地的稅賦。

在大希律之後，其子亞基老因殘暴而於主後6年遭到放逐，羅馬開始直接治理包含猶太與撒馬利亞地區的猶太省，自此居於猶太省中的居民開始向羅馬納稅，但位於猶太省北方的加利利地區，仍向當地的統治者希律·安提帕納稅。

四福音中，約翰福音並無任何與納稅有關的記敘，但對觀福音則經常提到「稅吏」（如太5:46; 9:10-11; 10:3），亦提及「稅吏長」（路19:2）與「稅關」（太9:9; 可2:14; 路5:27），顯示耶穌出來傳道的期間，無論希律·安提帕所統治的加利利，或羅馬直接統治的猶太省，均仍沿用希臘化時期所慣用的包稅制度：「稅吏」泛指包稅制度中，由下到上的各級人員；「稅吏長」可為直接參與地方政府招標的高階稅吏，或指揮第一線稅吏進行徵稅的人員，



或者兩種身分兼具；「稅關」則是為了徵收間接稅所設立的關卡。此外，太17:25將「關稅、丁稅」並列，兩者分別代表了間接稅與直接稅，也反映出巴勒斯坦的猶太人因非羅馬人，必須同時繳交兩者的現實。

耶穌時代居於巴勒斯坦的猶太人，除前述對羅馬政府及其附庸王國的稅務責任

之外，尚須按出30:13繳交每人半舍客勒的聖殿稅，並當納的「十分之一」（見如太23:23；路11:42；18:12）。按古代社會的稅務概念，這兩者均可視為與宗教有關的直接稅，然這些宗教直接稅在耶穌時代的巴勒斯坦均非透過前述的包稅制度徵收，且是否有強制性，亦有討論的空間（路18:12暗示並非當時每個猶太人都遵守此一規定）。

由於包稅制度默許稅吏徵收遠超過當取的數額（對照如路3:12-13），且在羅馬所直接統治的猶太省，稅吏也被視為外族剝削同胞的幫兇，故在巴勒斯坦的猶太人中，稅吏往往是貪得無厭的象徵，且為叛徒的代表，為一般人所鄙夷（如太5:46）。因此，對觀福音中稅吏經常與罪人同列（太9:10-11；11:19；可2:15-16；路5:30；7:34；15:1；18:13）。☒

猶大之死

本篇截取自聖經研讀本

《新標點和合本》系列《使徒行傳》(54-55頁)

新約中，太27:3-10與徒1:18-19均提到賣主的加略人猶大的死亡，兩者在細節上對應如下：

太 27:3-10

猶大把銀錢丟在殿裏（太27:5前半），祭司長拾起銀錢來，說：「這是血價，不可放在庫裏。」他們商議，就用那銀錢買了窑戶的一塊田，為要埋葬外鄉人（太27:6-7）

猶大出去吊死了（太27:5後半）。

那塊田直到今日還叫做「血田」（太27:8）。

徒 1:18-19

猶大用他不義的工價買了一塊田（徒1:18前半）。

猶大身子仆倒，肚腹崩裂，腸子都流出來（徒1:18後半）。

住在耶路撒冷的眾人都知道這事，所以按着他們那裏的話給那塊田起名叫亞革大馬，就是「血田」的意思（徒1:19）。

上述的對應顯示，太27:8與徒1:19均提到，猶大的工價最後變成了一塊稱為「血田」的地，暗示他出賣耶穌與他橫死是眾所周知的事情。但這兩處的記敘，在「血田」的購買者與猶大的死因這兩方面，卻有差異，需加以討論：

「血田」的購買者。太27:5-7指出是祭司長購買了那塊田，但徒1:18則提到是猶大買了那塊田。然這兩處的描繪不必然衝突：太27:5-7提到另外買地的理由，是猶大退還的銀錢，與流人血有關，故不可再放入聖殿的庫中，而為了避免與聖殿有任何瓜葛，祭司長用這筆錢買田時，很可能會以猶大的名義購買，因此仍可算是猶大買了這塊田。

猶大的死因。太27:5提到猶大上吊而死，徒1:18則提到他身子仆倒（或頭朝下墜落，參《思》），肚腹崩裂，腸子流出而死。歷來有人試圖協調兩者，認為猶大原是在高處上吊，氣絕後繩子斷裂，跌落在下方的岩石上，以致肚腹崩裂，腸子流出來。然此一協調不必然解決問題，因為上吊的屍體墜落，應是雙腳先行着地，而非頭朝下墜落，同時初代教會對猶大的死因，還有其它的傳統。

主後一世紀末、二世紀初的教父帕皮亞（Papias of Hierapolis，主後約60—約130年）曾提及另外兩個猶大死亡的版本：(1)「猶大身體變得腫脹，以致與貨車狹路相逢時，無法如正常人一樣避開，因而被車撞死，腸子流出」（故死因是被車撞死）；(2)「猶大身體變得極其腫脹，以致與貨車狹路相逢時，無法如正常人一樣通過，他身體也散發惡臭，流膿生蛆，受盡折磨，死在自己的家鄉」（故死因是重病而死）。這兩個版本均強調猶大死前身體腫脹，並談到

與貨車的關聯。帕皮亞的第一個版本，可與徒1:18的描述協調（「肚腹崩裂，腸子流出」，係車禍的結果），而按第二個版本，似也可將徒1:18的描述理解成重病造成的結果，無論如何，此二版本與徒1:18均暗示，猶大之死是上帝刑罰的結果。然而，在此並無法確定這兩個版本是否是基於徒1:18的描述所發展出來，故不能根據帕皮亞的兩個版本與徒1:18，而認為太27:8偏離了歷史的實況。

太27:8與徒1:19的描述，很可能均有其神學的關切。太27:5強調猶大吊死，有可能是以米大示的類比手法，以撒下15:12,30-34; 16:15-17:23亞希多弗獻策出賣上帝的受膏者大衛，最後自己上吊自殺的記敘，來指出猶大是另一位出賣上帝受膏者（耶穌）的人，他最終同樣付上自己生命的代價。另一方面，徒1:18的描繪，也有可能影射了《次》所羅門智訓4:19「然後，他們（指惡人）成為可恥的屍骨，在死人中永遠蒙羞；主必攻破他們，頭向前仆而無言可發，也搖撼他們脫離根基，直至他們最終全然荒廢，遭受苦痛，連他們的名也被除滅」，以此指出猶大的結局是惡人的結局（另對照《七十士譯本》撒下20:10對亞瑪撒結局「腸子流在地上而死」的描述）。

因此，若太27:5與徒1:18均是要以猶太教經典的背景，闡述猶大橫死的意義，則兩處的描繪，既無衝突，也無須協調，而應理解成對猶大橫死兩種不同角度的詮釋。但按此理解，這兩處與帕皮亞的兩個版本，並無法讓人得知猶大橫死確實的細節。無論如何，太27:3-10與徒1:18-19共同指出：賣主的猶大在耶穌釘十字架之後很快地橫死，他的工價變成一塊「血田」，在當時是眾所周知的。☑

招募會員 歡迎加入會員、支持聖經事工

會員別：(請勾選✓)

- 終身會員 奉獻30萬元以上：(每年60,000元 (月平均5,000元) 連續5年以上)
- 榮譽會員 奉獻12萬元以上：(每年24,000元 (月平均2,000元) 連續5年以上)
- 恩典會員 奉獻6萬元以上：(每年12,000元 (月平均1,000元) 連續5年以上)
- 活水會員 奉獻3萬元以上：(每年6,000元 (月平均500元) 連續5年以上)
- 麥穗會員 奉獻6千元以上：(每年1,200元 (月平均100元) 連續5年以上)
- 特別奉獻 _____ 元 (為現代台語、原住民語、感恩...)

姓名：_____ 性別：男 女 生日： / /

電話：_____

地址：_____

所屬教會：_____

E-mail：_____

奉獻支持

1. 認獻時，請註明收據抬頭，以便開具抵稅收據。

收據抬頭：_____

2. 請選奉獻方式：

信用卡奉獻

持卡人姓名：_____

身份證字號：_____

年度綜合所得電子化申報：同意 不同意
(個人申報所得稅時可從國稅局下載免附紙本收據)

卡別：VISA MASTER 聯合信用卡

卡號：_____

卡片有效期：西元 20____年____月

卡片背面末三碼：_____

每年 每月 一次

奉獻額：新台幣_____元整 共____年(一次奉獻者免填)

簽名：_____ (請與信用卡簽名相同)

銀行匯款：「永豐銀行景美分行」

帳號：122-018-0021367-6

戶名：「財團法人台灣聖經公會」

郵政劃撥：帳號：0013070-9

戶名：「財團法人台灣聖經公會」

支票郵寄：抬頭「財團法人台灣聖經公會」

地址：22204新北市深坑區北深路三段254號6樓

台灣聖經公會 收

其它服務：請洽02-2664-9909分機155

傳真02-2664-4599會員部

填表日期：_____年____月____日



線上奉獻

◎本收據由電腦印錄，寄款人請勿填寫

◎寄款人請注意背面說明

郵政劃撥儲蓄存款收據

收款帳號戶名	存款金額	電腦記錄	經辦局收款戳

單 元 拾 佰 仟 萬 拾 佰 仟 金 類 新 台 幣 (小寫)

帳 號 00130709

通訊欄(限與本會存款有關事項)

我願為聖經公會 _____ 事工
奉獻 _____ 元
年度綜合所得電子化申報
同意 不同意
 付訂購書款共 _____ 元

財團法人台灣聖經公會

戶名	姓名	通訊處	電話

經辦局收款戳

書號 / 品名	數量	單價	小計
金額未滿2,500元加運費80元 (國外另計)			

虛線內備機器印證用請勿填寫



▲2019/5/25-6/6 聖經特會—以色列



▲2019/6/9 吳象傳遞一尊賢長老教會



▲2019/6/15-24 聯合聖經公會圓桌會議—雅典



▲2019/6/22 聖經詮釋講座(歌羅西書/腓利門書)—彰基(魏克思講堂)



▲2019/6/30 吳象傳遞—貿易九村浸信會感恩堂



▲2019/7/1-3 聖經詮釋營(釋經學初探)—鹿港統一文創會館



▲2019/7/3-6 和合本發行100年紀念—新加坡地區



▲2019/7/7 吳象傳遞—后里長老教會



▲2019/7/14 吳象傳遞—新竹長老教會



▲2019/7/21 吳象傳遞—高雄中華循理會忠義教會



▲2019/7/28 吳象傳遞—大墩長老教會



▲2019/7/29-31 聖經詮釋營(山上實訓)—鹿港統一文創會館



▲2019/7/29 吳象傳遞—真耶穌教會總會神學院



▲2019/8/5 聖經詮釋講座(約翰福音研究1)—一和平長老教會



▲2019/8/4-14 UBS排版學院訓練工作坊—印尼



▲2019/8/10 聖經詮釋講座(歌羅西書/腓利門書)—一和平長老教會



▲2019/8/12 聖經註釋講座(約翰福音研究1)
—彰基(魏克思講堂)



▲2019/8/18 異象傳遞—台南北門長老教會



▲2019/8/19 聖經註釋講座(約翰福音研究1)
—台南神學院(國際廳)

老舊聖經光榮退休 專案

貴教會是否：

為了不知如何善處老舊聖經而煩惱？

教會公用聖經想換新卻不知如何處理老舊聖經？

擺放多年在倉庫內的老舊聖經已被遺忘了？

請讓台灣聖經公會為貴教會及會友們解決這些煩惱。

請貴教會將老舊聖經寄到台灣聖經公會，我們將代為妥善處理。

貴教會可享**8折**優惠價格購買同數量下列聖經(新聖經運費內含)：

* 此活動**2019/9/3~11/30**截止，敬請把握機會(煩請教會登週報)



和合本中型上帝(神)版硬面黑
20x14公分
特價 **272元** (原價 340元)



新標點和合本中型上帝(神)版硬面黑
21x15公分
特價 **304元** (原價 380元)



和合本大字神版硬面黑
23x15公分
特價 **400元** (原價 500元)



現代中文譯本中型直排(橫排)硬面黑
直 18x13公分 橫 21x15公分
特價 **296元** (原價 370元)



和合本(2010)中型
上帝(神)版硬面黑
20x14公分
特價 **304元** (原價 380元)



現代台語漢羅新約附詩箴硬面綠
22x15公分
特價 **320元** (原價 400元)

台灣聖經公會

電話：(02) 2664-9909 傳真：(02) 2664-4599 網站：www.bstwn.org



2019 聖經詮釋營 三天課程

日期	地點	場地	講題	講師
11月04~06日 已額滿候補中	鹿港	統一文創會館	以弗所書	彭國璋牧師
09月09~11日 報名已截止	鹿港	統一文創會館	創世記	胡維華牧師
12月02~04日	聖經公會	宿：深坑福容飯店	創世記	胡維華牧師

2020 聖經詮釋營 三天課程

日期	地點	場地	講題	講師
01月06~08日	鹿港	統一文創會館	以弗所書	彭國璋牧師

2019 聖經詮釋講座 一天課程

日期	地點	場地	講題	講師	早鳥截止日
11月02日	台南	長榮中學簡報室	歌羅西書 / 腓利門書	彭國璋牧師	09/23

早鳥優惠：(各場次早鳥截止日不同)原報名費500元，早鳥報名費只需**300元**。



講師：**彭國璋 牧師**

- 英國University of Sheffield 新約博士
- 台灣聖經公會《研讀本(新標點和合本)》系列總編輯



講師：**胡維華 牧師**

- Th.D. University of Toronto 多倫多大學神學博士
- 中華福音神學院舊約副教授

●報名：詳細報名資訊、費用，請上台灣聖經公會網站查詢，**一律採網路報名**(class.bstwn.org)
全年課程陸續開放報名，依網站公佈為準。

●聯絡：雷勝美姊妹(02)2664-9909 分機155 E-mail:may@bstwn.org

●繳費：(郵政劃撥)帳號0013070-9財團法人台灣聖經公會

主辦單位：台灣聖經公會 贊助單位：耶路撒冷旅行社、陳惠南牧師紀念基金會



信望愛書房



早鳥9/30前
買10送1

歌頌主恩 (經文月曆)

2020

經文月曆

台灣聖經公會 整合平台

台灣教會公報社



早鳥9/23前買10送1
(11/15前到貨)

如鹿蒿草溪水
(經文月曆)

道聲出版社

早鳥9/30前買10送1(同款)

蒙福感恩
(書法經文福音月曆)



幸福的角落
(花環風格福音月曆)

珍愛時光
(典雅風格福音月曆)



橄欖華宣出版社

早鳥9/30前買10送1(同款)

與主同行
(書法經文月曆)



深知所信
(風景中文經文月曆)

平安的約
(聖經故事中文經文月曆)



提供教會——多元樣式月曆選擇

整合多家出版社經文月曆，訂購的**優惠條件**，與各家出版社完全相同，還可間接參與、支持台灣聖經公會的事工，如：台灣各族群語言聖經翻譯、編寫研讀本系列...等，謝謝支持、參與及代禱。

歡迎洽詢**台灣聖經公會**訂購

訂購專線：**02-2664-9909**

分機**152**陳慈暉弟兄





台灣聖經公會

和合本聖經出版100週年紀念 感恩禮拜

百年和合本1919-2019

《和合本》1919年出版100年以來，不斷流傳，使千萬華人認識上帝、生命得到指引。

台灣聖經公會謹訂於2019年10月26日(週六)上午10點正於台北市浸信會懷恩堂舉行感恩禮拜，出席者贈送「和合本聖經論文集」及「和合本2010簡介」各一冊，歡迎教會牧長信眾踴躍參加，將榮耀歸於上帝。

聖誕節特惠專案

優惠日期：9/13~10/15截止(全國基督教書房同步舉行)

歡慶聖誕，自用送禮兩相宜！

推出聖誕超早鳥好禮專案，讓您輕鬆安心預備年底適合的聖誕禮物；無論自用或是作為禮物的選擇多元且適合。

為減少您存放禮物空間的負擔，您可選擇聖經寄達大約日期，本會為您服務及存放，唯須於專案期間付清款項才是有效訂單。單筆寄送同地址，折扣後滿2,500元，免運費80元。

聖經史地課堂DVD

BIBLE LANDS-DVD

特價1,200元

(原價1,600元)



聖經

和合本大字神版金邊
拉鍊索引皮面黑色

CU87AZTI

特價1,184元

(原價1,480元)



和合本

巴克禮修訂版台漢
拉鍊皮面黑色

TH67Z

特價800元

(原價1,000元)



兒童寶貝聖經

-人物故事

TCPS-C63P

特價560元

(原價700元)



和合本(2010)

中型神版金邊

RCU64A

特價560元

(原價700元)



新標點和合本繪圖本

CUNPIB63A

特價800元

(原價1,000元)



財團法人台灣聖經公會
The Bible Society in Taiwan

22204 新北市深坑區北深路三段254號6樓
辦公室電話：(02)2664-9909 傳真：(02)2664-4599
供應中心電話：(02)2664-7299 傳真：(02)2664-7527

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會
E-mail：service@bstwn.org
Web-Site：www.bstwn.org

發行人：鄭正人 董事長：許承道

董事會：林思川、姚培華、俞繼斌、星·歐拉姆、陳瓊韻、張貴榮、蔡瑞益、薛伯讓、謝明勳(依姓氏筆劃排列)

出版：財團法人台灣聖經公會

S2803-11M-1909

封面介紹：彼特拉石碑墓(字仁九長老攝)

